

BrightBridge Credit Union Supports Haverhill Community Meals for Fourth Consecutive Year



Pictured above: Back row: Karen Krisanda, Suzanne Reid, Kevin Schiavoni, Caren Brasil, Matt Coggins. Middle row: Kristin Cole, Glenn Prezzano, Wendi Fallon, Wanda Marte, Tony Marino, Taveiry Brito. Front row: Tracy Mermet, Lina Quijano, Kim Haggard.

BrightBridge Credit Union (BrightBridge) continued its longstanding commitment to community service by sponsoring a community meal on Monday, April 27, at the Haverhill Citizen Center on Welcome Street. This year's event marked BrightBridge's fourth consecutive year supporting the weekly meal program.

As part of the evening, BrightBridge provided financial support and team member volunteers to assist with preparing and serving dinner to local residents. The free public meals are organized by the nonprofit Community Meals, Inc., which partners with local chefs and businesses to ensure community members have access to a warm meal in a welcoming setting.

"This is one of the community events our team members look forward to each year," said BrightBridge Senior Vice President and Chief Culture Officer Tony Marino. "It gives us the chance to have a direct impact and truly

(Cont. on page 5)

(Léalo en español en la página 5)

Delgado selected to play in NJCAA All-Star Game, Stratton named All Star Game Coach



NJCAA National Player of the Year Alejandro Delgado (Haverhill) and NJCAA National Coach of the Year Darren Stratton of the national championship winning Northern Essex Community College men's basketball team have been selected for the 16th annual NJCAA Coaches Association All Star Game. Stratton will serve as head coach for one of the two teams, while Delgado was one of 26 players selected from across the country from all three NJCAA Divisions to be selected for the game.

This marks the first time that NECC will be represented in the all-star game by either a player or coach, which will be played on Saturday May 9th at the Cox Pavilion on the campus of UNLV and also home to the NBA Summer League. Tip-off is set for 7:30pm ET (4:30pm local time) and will be streamed live on YouTube.

In addition to the game, both Stratton and Delgado will attend NJCAA All Star Game and Coaches Association Hall of Fame Banquet. The five-member 2026

hall of fame class includes current Wake Forest head coach Steve Forbes and former Arkansas coach Nolan Richardson, who both began their coaching careers at the NJCAA level.

The Region 21 Player of the Year and first team All-American, Delgado averaged 17.9 points and 11.6 rebounds per game. Delgado recorded 26 double doubles in 35 games played. He also averaged 3.3 assists per game and 1.8 steals per game.

Stratton, who has amassed 384 wins over his career guided the Knights to 33 victories this season, including a 20-game winning streak to end the season. In addition to Delgado, he also helped Christian Sanders, Alex Johnson and Yunosuke Matsuda all earn post season recognition.

For additional information on the NJCAA Coaches Association All Star Game visit the coaches association website at www.jcbca.com or on X @NJCAAMBBCoaches



Delgado Player of the Year, Stratton Coach of the Year in National Awards

The national champion Northern Essex Community College men's basketball team has made it a clean sweep of the end-of-season awards as the NJCAA has announced Alejandro Delgado (Haverhill) as National Player of the Year and head coach Darren Stratton as National Coach of the Year.

Delgado becomes just the second athlete at NECC to earn the award in school history. Colby Maiola earned the honor in 2016. Stratton became the first coach in the college's history to win the award in any sport. Delgado stands next to Darren Stratton, holding framed yellow jersey with his name and number 30 on it.

The Region 21 Player of the Year and first team All-American averaged 17.9 points and 11.6 rebounds per game. In 35 games played this season, Delgado recorded a double-double in 26 of those games with a season high of 17 rebounds on three occasions and 32 points against MassBay on January 23rd.

Delgado also averaged 3.3 assists per game and 1.8 steals per game while stepping up in some of the season's biggest moments on the defensive end. In the closing minute of the regional championship against Quincy, he forced two turnovers to set up the victory, and in the national semi-final against Salem, he blocked what would have been a game-tying basket in the final seconds.

Stratton has amassed 384 wins in his legendary 23 years at the helm of the NECC basketball program. Previously the head coach from 1999-2015, he returned to lead the program again in 2020, and the Knights have been on a run of unprecedented success ever since, both at the program and region level.

This year, highlighted by the program's first national championship, he guided the Knights to 33 victories. In addition to Delgado, Christian Sanders, Alex Johnson and Yunosuke Matsuda all earned postseason recognition from the region. Stratton also became the first coach in national tournament history to play all 15 players on his active roster in a national tournament game during the team's quarterfinal win over Genesee.

Since his return to the program, in five full seasons, Stratton has led the Knights to all five Region 21/East District Championship games, winning the championship each of the last four years and advancing to the national tournament. Over that same time, he has a record of 147-20, good enough for an 88% winning percentage. Including both stints over his career, Stratton has a winning percentage of 64% at 384-243.

Learn more about the NECC Knights and this record-breaking season by visiting the webpage.



Alejandro Delgado (Haverhill) as National Player of the Year and head coach Darren Stratton as National Coach of the Year.

Delgado, Jugador del Año; Stratton, Entrenador del Año en los Premios Nacionales



Haverhill, MA (9 de abril de 2026) – El equipo de baloncesto masculino del Northern Essex Community College, flamante campeón nacional, ha logrado un pleno en los premios de fin de temporada, ya que la NJCAA ha anunciado a Alejandro Delgado (Haverhill) como Jugador Nacional del Año y al entrenador principal Darren Stratton como Entrenador

Nacional del Año.

Delgado se convierte en el segundo atleta en la historia del NECC en recibir este galardón. Colby Maiola obtuvo este honor en 2016. Por su parte, Stratton se convierte en el primer entrenador en la historia de la institución en ganar este premio en cualquier disciplina deportiva.

El Jugador del Año de la Región 21 y miembro del primer equipo *All-American* promedió 17.9 puntos y 11.6 rebotes por partido. En los 35 encuentros disputados esta temporada, Delgado registró un «doble-doble» en 26 ocasiones, alcanzando su máximo de la temporada con 17 rebotes en tres partidos y anotando 32 puntos contra MassBay el 23 de enero.

Delgado también promedió 3.3 asistencias y 1.8 robos de balón por partido, destacando en el aspecto defensivo durante algunos de los momentos más cruciales de la temporada. En el último minuto del campeonato regional contra Quincy, provocó dos pérdidas de balón que allanaron el camino hacia la victoria; asimismo, en la semifinal nacional contra Salem, bloqueó lo que habría sido la canasta del empate en los segundos finales del encuentro.

Stratton ha acumulado 384 victorias a lo largo de sus legendarios 23 años al frente del programa de baloncesto del NECC. Tras haber ejercido como entrenador principal entre 1999 y 2015, regresó para dirigir el programa en 2020; desde entonces, los *Knights* han disfrutado de una racha de éxitos sin precedentes, tanto a nivel de programa como a nivel regional.

Este año —marcado por la

consecución del primer campeonato nacional en la historia del programa—, Stratton guio a los *Knights* hacia un total de 33 victorias. Además de Delgado, Christian Sanders, Alex Johnson y Yunosuke Matsuda recibieron reconocimientos regionales por su desempeño en la postemporada. Stratton se convirtió también en el primer entrenador en la historia del torneo nacional en alinear a los 15 jugadores de su plantilla activa en un mismo partido del certamen, hecho que ocurrió durante la victoria del equipo en los cuartos de final ante Genesee.

Desde su regreso al programa, a lo largo de cinco temporadas completas, Stratton ha guiado a los Knights a disputar los cinco partidos por el Campeonato de la Región 21/ Distrito Este, alzándose con el título en cada uno de los últimos cuatro años y logrando la clasificación para el torneo nacional. Durante ese mismo periodo, ha registrado un balance de 147-20, lo que equivale a un porcentaje de victorias del 88 %. Si se suman sus dos etapas al frente del equipo a lo largo de su carrera, Stratton ostenta un porcentaje de victorias del 64 %, con un récord global de 384-243.

Descubra más detalles sobre los NECC Knights y sobre esta temporada histórica visitando su página web.

Desde Mi Esquina

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Se avecina una nueva temporada electoral

Por lo general, Rumbo no se extiende más allá del Valle de Merrimack, ya que esta es nuestra área de interés; sin embargo, este año es diferente. Ha comenzado una nueva temporada política y creemos que nuestra comunidad debe estar alerta ante los posibles escollos.

La Comisión Federal de Comunicaciones (FCC) planea abrir una investigación contra el programa *The View* por posibles infracciones de una norma que exige a las emisoras conceder el mismo tiempo de emisión a los candidatos políticos cuando estos aparecen en televisión. Esta norma se aplica tanto a la radio como a la televisión.

Esta situación surge como consecuencia de la imposición de restricciones a los programas de entrevistas (talk shows), incluidos *Jimmy Kimmel Live* y *The Late Show with Stephen Colbert*.

Si un candidato a un cargo público aparece en un programa y otro candidato —particularmente si pertenece al partido de la oposición— solicita que se le conceda el mismo tiempo de emisión, dicha solicitud debe ser aceptada. De ahí que esta norma se conozca como la “Regla del Tiempo Igualitario” (Equal Time Rule). Si la FCC logra demostrar que se concedió menos tiempo del debido —o que se produjo una negativa absoluta a concederlo—, esto podría poner en riesgo la licencia de operación de la emisora.

Cuando trabajaba en el Canal 56, debía presentar informes detallando a qué candidatos tenía previsto invitar, con el fin de garantizar la equidad en la cobertura. Más tarde, en la emisora de radio local, Pat Costa también se mantenía muy vigilante respecto a este asunto. Poner en peligro la licencia de emisión constituye una falta muy grave, y ningún propietario de una emisora puede permitirse correr semejante riesgo. Cabe destacar que esta norma no se aplica a los noticieros, los documentales ni a la cobertura de eventos en directo, sino únicamente a los programas de “entretenimiento”.

Este año, contamos con varios candidatos republicanos que aspiran a ocupar diversos cargos públicos; es importante que tengan esto presente. Eviten saturar las ondas radioeléctricas con la presencia de un solo nombre.

A new election season is approaching

Usually, Rumbo doesn’t go outside of the Merrimack Valley because this is our area of interest, but this year is different. A new political season has started, and we believe our community should be alerted to the pitfalls.

The Federal Communications Commission (FCC) is planning to open an investigation into *The View* over possible violations of a rule requiring broadcasters to give equal time to political candidates when they appear on TV. That applies to radio and television.

This has been the result of placing restrictions on talk shows, including *Jimmy Kimmel Live* and *The Late Show with Stephen Colbert*.

If a candidate for public office appears on a program and another candidate, particularly from the opposing party, requests that equal time be given to him or her, it must be granted. That’s why it’s called “The Equal Time Rule”. If the FCC can prove that less time or a complete refusal has been given, it could affect the station’s license to operate.

When I worked on Channel 56, I had to submit reports of which candidate I was planning to invite to keep track of fairness. Later at the local radio station, Pat Costa was on top of that as well. Jeopardizing their license is a very serious offense and no station owner can afford to run that risk. This doesn’t apply to “news” broadcasts, documentaries, and live event coverage but only to “entertainment” shows.

This year, we have a few Republican candidates running for different offices and you should keep it in mind. Don’t oversaturate the airwaves with only one name.



CITY OF LAWRENCE

OFFICE OF THE MAYOR

City Hall • 200 Cannon Street • Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 628-3010 • www.cityoflawrence.com

Brian A. DePeña
Mayor of Lawrence

PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA
Abril 30, 2026

El Tribunal Escucha Argumentos sobre la Transferencia de Propiedades Municipales bajo el Plan de Renovación Urbana

Lawrence, Massachusetts — El alcalde Brian A. DePeña emitió la siguiente declaración tras la audiencia celebrada hoy en el Tribunal Superior del Condado de Essex, relacionada con asuntos que involucran a la Autoridad de Reurbanización de Lawrence (LRA) y la Ciudad de Lawrence.

La audiencia de hoy representa un paso importante dentro de un proceso legal en curso relacionado con la implementación del Plan de Renovación Urbana de la Ciudad, aprobado originalmente por el Concejo Municipal en 2016 y certificado por el Estado.

"Agradecemos la oportunidad de presentar nuestra posición ante el tribunal y respetamos el proceso legal mientras continúa," expresó el alcalde DePeña. "Nuestro enfoque sigue siendo crear un desarrollo balanceado, impulsar el crecimiento económico y generar beneficios a largo plazo para nuestros residentes, mientras continuamos priorizando la transparencia en todo el proceso."

El tema principal es cómo las propiedades municipales pueden ser transferidas o incluidas dentro del Plan de Renovación Urbana y cuál sería el rol de la Autoridad de Reurbanización de Lawrence (LRA) en ese proceso, incluyendo qué nivel de revisión o aprobación podría ser necesario.

El asunto se encuentra actualmente bajo revisión del tribunal. La Administración continuará participando en el proceso legal y trabajando de manera colaborativa para garantizar que todas las acciones se mantengan en cumplimiento con la ley, mientras se avanza en proyectos que fortalecen el futuro económico de la Ciudad.

Media Inquiries Only:
Carmen Garcia-King, MBA | Acting Director of Public Relations
(978) 771-9773 | cgarcia@cityoflawrence.com



CITY OF LAWRENCE

OFFICE OF THE MAYOR

City Hall • 200 Cannon Street • Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 628-3010 • www.cityoflawrence.com

Brian A. DePeña
Mayor of Lawrence

FOR IMMEDIATE RELEASE
April 30, 2026

Court Hears Arguments on City-Owned Property Transfers Under Urban Renewal Plan

Lawrence, Massachusetts — Mayor Brian A. DePeña issued the following statement following today's hearing in Essex County Superior Court regarding matters involving the Lawrence Redevelopment Authority (LRA) vs the City of Lawrence.

Today's hearing represents an important step in an ongoing legal process regarding the implementation of the City's Urban Renewal Plan, originally approved by the City Council in 2016 and certified by the Commonwealth.

"We appreciate the opportunity to present our position before the Court and respect the legal process as it continues," said Mayor DePeña. "Our focus remains on promoting balanced development, supporting economic growth, and delivering long-term benefits for our residents, while continuing to prioritize transparency throughout the process."

At issue is how City-owned properties may be transferred into or included within the Urban Renewal Plan and what role the Lawrence Redevelopment Authority (LRA) may have in that process, including what level of review or approval may be required.

The matter is currently under review by the Court. The Administration will continue to participate in the legal process and work collaboratively to ensure all actions remain consistent with the law while advancing projects that strengthen the City's economic future.

Media Inquiries Only:
Carmen Garcia-King, MBA | Acting Director of Public Relations
(978) 771-9773 | cgarcia@cityoflawrence.com



Matthew Medeiros, de Bright-Bridge, completa el Maratón de Boston; ayuda a recaudar \$34,521 para Boston Children’s Hospital

BrightBridge Credit Union (BrightBridge) celebra con orgullo a su Gerente de Evaluación de Crédito al Consumo, Matthew ‘Marathon Matt’ Medeiros, por haber completado con éxito el Maratón de Boston de 2026, culminando así meses de recaudación de fondos y participación comunitaria que resultaron en la obtención de \$34,521 para el Boston Children’s Hospital.

Gracias a la participación de Medeiros como parte de la iniciativa ‘Credit Unions Kids at Heart’ (CUKH) y a la campaña de recaudación de fondos a nivel institucional de BrightBridge, ‘Chain of Hearts’ (Cadena de Corazones), los miembros del equipo de BrightBridge, sus socios y los simpatizantes de la comunidad lograron recaudar cerca de \$20.000. Este total se vio amplificado aún más gracias a una donación equivalente de \$15,000 aportada por ‘Credit Unions Kids at Heart’, lo que potenció el impacto colectivo en beneficio de la investigación neurológica pediátrica, la atención médica y el apoyo a las familias en el Boston Children’s Hospital.

“Esta campaña representó mucho más que la simple participación de una persona corriendo una carrera”, afirmó John Howard, Presidente y Director Ejecutivo de BrightBridge Credit Union. “Matt ha inspirado a nuestro equipo una y otra vez, y ha sido un gran orgullo para mí brindarle mi apoyo a lo largo de

sus numerosas carreras a lo largo de los años. Lo más destacable en esta ocasión fue ver cómo toda nuestra comunidad de BrightBridge se unió —junto con nuestros socios y colaboradores— para demostrar lo que realmente significa el lema ‘personas ayudando a personas’. ¡El respaldo que han brindado a Matt y a esta causa ha sido verdaderamente extraordinario!”.

Esta fue la segunda ocasión en que Medeiros corrió el Maratón de Boston junto a la organización CUKH; su primera participación tuvo lugar en 2019, cuando fue asignado para correr en compañía de su ‘paciente-compañero’ Vraj, un adolescente que vive con parálisis cerebral. Ambos han mantenido una estrecha relación a lo largo de los años, y en esta edición Medeiros volvió a dedicar su carrera a Vraj, así como a todas aquellas familias que enfrentan desafíos similares.

En el marco de la campaña ‘Chain of Hearts’, las distintas sucursales de BrightBridge invitaron a los miembros de la comunidad a realizar una donación de 5 \$ y a escribir mensajes de aliento en unos corazones de papel, los cuales fueron exhibidos en las oficinas como símbolos visibles de apoyo. Una vez concluida la campaña, se recopilaron todos los corazones y se le entregaron a Medeiros, permitiéndole así sentir el respaldo unánime de su comunidad.

BrightBridge C. U. apoya a Haverhill Community Meals por cuarto año consecutivo

BrightBridge Credit Union (BrightBridge) continuó su compromiso de larga data con el servicio comunitario al patrocinar una comida comunitaria el lunes 27 de abril, en el Haverhill Citizen Center, ubicado en Welcome Street. El evento de este año marcó el cuarto año consecutivo en que BrightBridge apoya este programa semanal de comidas.

Como parte de la velada, BrightBridge brindó apoyo financiero y voluntarios de su equipo para ayudar en la preparación y el servicio de la cena a los residentes locales. Estas comidas públicas y gratuitas son organizadas por la organización sin fines de lucro Community Meals, Inc., la cual colabora con chefs y empresas locales para garantizar que los miembros de la comunidad tengan acceso a una comida caliente en un entorno acogedor.

“Este es uno de los eventos comunitarios que nuestros miembros del equipo esperan con más entusiasmo cada año”, afirmó Tony Marino, vicepresidente sénior y director de cultura de BrightBridge. “Nos brinda la oportunidad de tener un impacto directo y conectar verdaderamente con los miembros de la comunidad. Compartir una comida juntos

es una forma muy poderosa de demostrar afecto y apoyo, y nos sentimos honrados de tener esta oportunidad”.

Además de su patrocinio, BrightBridge donó postres de la panadería Market Basket para complementar la comida. Los voluntarios de la cooperativa de crédito para el evento de este año incluyeron a Tracy Mermet, Tony Marino, Kim Hagggar, Carmen Brasil, Karen Krisanda, Taveiry Brito, Wanda Marte, Kristin Cole, Glenn Prezzano, Suzanne Reid, Wendi Fallon, Kevin Schiavoni, Lina Quijano y Matt Coggins.

Community Meals, Inc. organiza cenas todos los lunes en Haverhill con la ayuda de patrocinadores y voluntarios. La participación continua de BrightBridge refleja la convicción de la cooperativa de crédito de que apoyar a sus miembros y a las comunidades va más allá de los servicios financieros, así como su compromiso de estar presente de maneras que impacten positivamente la vida cotidiana.

Para obtener más información sobre BrightBridge y sus iniciativas de participación comunitaria, visite www.brightbridge.com/news.

BrightBridge’s Matthew Medeiros Completes Boston Marathon, Helping Raise \$34,521 for Boston Children’s Hospital



BrightBridge Credit Union (BrightBridge) proudly celebrates Consumer Underwriting Manager Matthew “Marathon Matt” Medeiros for successfully completing the 2026 Boston Marathon, capping off months of fundraising and community engagement that resulted in \$34,521 raised for Boston Children’s Hospital.

Through Medeiros’ participation as part of Credit Unions Kids at Heart (CUKH) and BrightBridge’s organization wide Chain of Hearts fundraiser, nearly \$20,000 was raised by BrightBridge team members, members and community supporters. That total was further amplified by a \$15,000 match from Credit Unions Kids at Heart, making the collective impact even greater for pediatric neurological research, care and family support at Boston Children’s Hospital.

“This campaign was about so much more than one person running a race,” said John Howard, President & CEO of BrightBridge Credit Union. “Matt has inspired our team time and time again, and I’ve been so proud to support him through many races over the years. What stood out most this time was how our entire BrightBridge community came together with our members and partners showing what ‘people helping people’ truly looks like. The support behind Matt and this cause has been remarkable!”



This marked Medeiros’ second Boston Marathon run with CUKH, having first run in 2019 when he was paired with his patient partner Vraj, a teenager living with cerebral palsy. The two have remained close over the years and Medeiros dedicated this year’s run once again to Vraj and families facing similar challenges.

Through the Chain of Hearts campaign, BrightBridge branches invited community members to contribute a \$5 donation and write messages of encouragement on paper hearts, which were displayed in branch as visible symbols of support. After the campaign concluded, the hearts were collected and presented to Medeiros so he could feel his community rallying behind him.

BrightBridge Credit Union

(Cont. from page 1)

connect with members of the community. Sharing a meal together is a such a powerful way to show care and support and we are honored to have this opportunity.”

In addition to its sponsorship, BrightBridge donated desserts from the Market Basket bakery to complement the meal. The credit union’s volunteers for this year’s event included Tracy Mermet, Tony Marino, Kim Hagggar, Carmen Brasil, Karen Krisanda, Taveiry Brito, Wanda Marte, Kristin Cole, Glenn Prezzano, Suzanne Reid, Wendi Fallon, Kevin Schiavoni, Lina

Quijano and Matt Coggins.

Community Meals, Inc. hosts dinners every Monday in Haverhill with the help of sponsors and volunteers. BrightBridge’s continued involvement reflects the credit union’s belief that supporting members and communities goes beyond financial services, and its commitment to being present in ways that positively impact everyday life.

To learn more about BrightBridge and its community involvement initiatives, visit www.brightbridge.com/news.



THE HAVERHILL CULTURAL COUNCIL'S

MULTICULTURAL FESTIVAL

CELEBRATING THE DIVERSITY OF OUR COMMUNITY

SATURDAY JUNE 13TH 2026
12 - 6 PM AT G.A.R. PARK HAVERHILL, MA

PERFORMANCES REPRESENTING

MEXICO - TRINIDAD - BRAZIL
GREECE - CUBA - WEST BENGAL
SENEGAL - DOMINICAN REPUBLIC
and so much more!

- FREE ENTRANCE
- LIVE MUSIC
- DANCE PERFORMANCES
- FOOD TRUCKS
- ARTISAN VENDORS
- KIDS CORNER

For advertising, visit Haverhill Cultural Council on Facebook and Instagram

THE HAVERHILL CULTURAL COUNCIL'S

MULTICULTURAL FESTIVAL

CELEBRATING THE DIVERSITY OF OUR COMMUNITY

SATURDAY JUNE 13TH 2026
12 - 6 PM AT G.A.R. PARK HAVERHILL, MA

PERFORMANCES REPRESENTING

MEXICO - TRINIDAD - BRAZIL
GREECE - CUBA - WEST BENGAL
SENEGAL - DOMINICAN REPUBLIC
and so much more!

- FREE ENTRANCE
- LIVE MUSIC
- DANCE PERFORMANCES
- FOOD TRUCKS
- ARTISAN VENDORS
- KIDS CORNER

For advertising, visit Haverhill Cultural Council on Facebook and Instagram

DEL CONSEJO CULTURAL DE HAVERHILL

FESTIVAL MULTICULTURAL

CELEBRANDO LA DIVERSIDAD DE NUESTRA COMUNIDAD

SÁBADO, 13 DE JUNIO DE 2026
12 - 6 PM EN EL G.A.R. PARK HAVERHILL, MA

ARTISTAS REPRESENTANDO

MÉXICO - TRINIDAD - BRASIL - GRECIA
CUBA - BENGALA OCCIDENTAL
SENEGAL - REPÚBLICA DOMINICANA
¡Y mucho más!

- ENTRADA GRATUITA
- MÚSICA EN VIVO
- ESPECTÁCULOS DE DANZA
- CAMIONES DE COMIDA
- VENDEDORES ARTESANALES
- ACTIVIDADES PARA NIÑOS

Para más información con sobre el evento, visita el Haverhill Cultural Council en Facebook e Instagram

DEL CONSEJO CULTURAL DE HAVERHILL

FESTIVAL MULTICULTURAL

CELEBRANDO LA DIVERSIDAD DE NUESTRA COMUNIDAD

SÁBADO, 13 DE JUNIO DE 2026
12 - 6 PM EN EL G.A.R. PARK HAVERHILL, MA

ARTISTAS REPRESENTANDO

MÉXICO - TRINIDAD - BRASIL - GRECIA
CUBA - BENGALA OCCIDENTAL
SENEGAL - REPÚBLICA DOMINICANA
¡Y mucho más!

- ENTRADA GRATUITA
- MÚSICA EN VIVO
- ESPECTÁCULOS DE DANZA
- CAMIONES DE COMIDA
- VENDEDORES ARTESANALES
- ACTIVIDADES PARA NIÑOS

Para más información con sobre el evento, visita el Haverhill Cultural Council en Facebook e Instagram

El 250vo aniversario de EE.UU. se celebrará en Lawrence Heritage con dos días de eventos

Dado que el año 2026 marca el hito del 250vo aniversario de los Estados Unidos, el Parque Estatal Lawrence Heritage —ubicado en 1 Jackson Street, esquina con Canal— le invita a reservar la fecha en su calendario para la 20 va celebración anual del “4 de Julio a la Antigua Usanza” (*Old-Fashioned 4th of July*), la cual se extenderá a lo largo de dos días.

Las festividades comenzarán el viernes 3 de julio a las 11:00 a. m. con la visita de Abigail Adams, quien compartirá sus experiencias durante la Revolución Americana, seguida de un almuerzo ligero. El sábado 4 de julio, también a las 11:00 a. m., actuará la *Live Oak Jazz Band*; a las 12:00 del mediodía, se llevará a cabo la tradicional ceremonia de izado de la bandera, la interpretación del Himno Nacional, breves discursos de funcionarios públicos, un desfile alrededor del parque, la lectura pública de la Declaración de Independencia y un almuerzo tipo bufé, para concluir con sorteos. Todas las actividades de ambos días son gratuitas y abiertas al público.

Durante esta celebración de dos días, también se realizará un concurso de preguntas y respuestas (trivia) con premios, centrado en la historia del Parque Estatal Lawrence Heritage, mientras este se prepara para la

celebración de su 40.º aniversario, programada para el 1 de septiembre de 2026; la información detallada sobre dicho evento se anunciará el próximo verano.

Por último, durante los meses de junio y julio de 2026, Lawrence Heritage albergará no una, sino dos exposiciones de objetos conmemorativos del Bicentenario de los EE. UU. (1976). El historiador e intérprete del parque durante la temporada de verano, Rich Padova, exhibirá su colección en el primer piso; por su parte, el historiador Tom Spitalere presentará la suya en el tercer piso, en la galería y sala comunitaria.

Los eventos del verano de 2026 son patrocinados por la asociación *Friends of Lawrence Heritage State Park* (Amigos del Parque Estatal Lawrence Heritage), con el apoyo adicional de particulares, organizaciones y empresas para la celebración del “4 de Julio a la Antigua Usanza”.

Para obtener información adicional, comuníquese con el organizador e intérprete del parque, Rich Padova —quien se incorporará a sus funciones a mediados de mayo—, llamando al 978-794-1655 o enviando un correo electrónico a Richard.Padova@mass.gov.



250th birthday of U.S. to be celebrated at Lawrence Heritage with two days of events

As 2026 marks the milestone 250th birthday of the United States, Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street at Canal, invites you to mark your calendars with the 20th annual “Old-Fashioned 4th of July” celebration expanding to two days.

Festivities will begin on Friday, July 3rd at 11 AM with a visit from Abigail Adams who will share her experiences during the American Revolution, followed by a light luncheon. On Saturday, July 4th at 11 AM the Live Oak Jazz Band will perform followed at 12 noon by the customary flag-raising, singing of the National Anthem, brief oratory by public officials, parade around the Park, public reading of the Declaration of Independence, buffet luncheon and concluding with raffles. All activities on both days are free and open to the public.

During the two-day celebration, there will also be a trivia contest with prizes on the history of Lawrence Heritage State Park as it prepares for its

planned 40th anniversary celebration on September 1st, 2026 with information on that to be announced this coming summer.

Lastly, during June and July 2026 at Lawrence Heritage there will be not one but two exhibits of U.S. Bicentennial memorabilia on display from 1976. Historian and summer Park interpreter Rich Padova will have his collection displayed on the first floor, while historian Tom Spitalere will have his collection displayed on the third floor in the gallery and community room.

Summer 2026 events are sponsored by the Friends of Lawrence Heritage State Park along with support from individuals, organizations and businesses for the “Old-Fashioned 4th.”

For any additional information, contact organizer and Park interpreter Rich Padova, who will be coming on board in mid-May and may be reached at 978-794-1655 or Richard.Padova@mass.gov.



Thursday, May 14, 2026
Andover Country Club
6:00 PM

Join us as we honor these Champions of Community Action:

Mercy Anampiu, Lowell Community Health Center
Steve Joncas, Housing Development Champion
Lala Books, Local Bookstore and Community Advocate

Money raised at our Spring Celebration will support our efforts to strengthen communities and reduce poverty.



Solicitudes al 978-552-8532





VOZ APASIONADA CON TU MARCA



Su tienda de segunda mano para mejorar en el hogar



Precios bajos en productos nuevos y usados, gabinetes, pisos laminados, puertas y ventanas y ¡mucho más!



847 Andover Street, Lawrence
Abierto de martes a sábado, de 10 am a 5 pm
ecrestore.org

Metro Credit Union lanza Metro Contigo y refuerza su compromiso con el acceso financiero y la inclusión de la comunidad latina

La nueva experiencia se basa en décadas de servicio a las comunidades latinas

Metro Credit Union anunció el lanzamiento de Metro Contigo, una nueva experiencia diseñada para ampliar el acceso financiero y la inclusión de las comunidades latinas. Metro Contigo refleja el compromiso de Metro con la colaboración y la confianza, a través de una experiencia financiera diseñada principalmente en español y servicios financieros alineados con las necesidades reales de las comunidades a las que sirve.

Este lanzamiento formaliza el compromiso histórico de Metro con el servicio a las comunidades latinas. Con Metro Contigo, Metro profundiza dicho compromiso mediante productos y recursos diseñados a la medida, así como soluciones ampliadas de apoyo a sus miembros.

"Las familias latinas han sido parte de la historia de Metro durante generaciones", señaló Robert Cashman, presidente y director ejecutivo de Metro Credit Union. "Metro Contigo representa una evolución intencional de nuestra misión. A medida que nuestras comunidades crecen y se diversifican, tenemos la responsabilidad de garantizar que el acceso a las oportunidades financieras crezcan junto con ellas".

Una experiencia financiera dedicada y diseñada principalmente en español Metro Contigo ofrece servicios y soluciones financieras personalizadas para la comunidad latina, que incluyen:

- Productos accesibles de cheques y ahorros, incluidas opciones de alto rendimiento
- Préstamos con acceso rápido a fondos y para construir crédito
- Herramientas digitales y banca en línea en español
- Personal que habla español disponible en las sucursales, el centro de llamadas y la sucursal digital
- Opciones flexibles de identificación aceptadas
- Canales adicionales de servicio en español, como mensajería a través de WhatsApp

Metro Contigo fue desarrollado a través de una colaboración continua con miembros latinos, aliados comunitarios, líderes locales y expertos de la industria. Este proceso influyó en el desarrollo de la experiencia financiera y refleja un enfoque intencional, impulsado por la comunidad, para alinear productos, servicios y experiencias de los miembros centrados en la claridad, la confianza y la estabilidad financiera a largo plazo. Metro Contigo va más allá de la traducción para ofrecer soluciones realmente significativas.

Una comunidad en crecimiento, un compromiso a largo plazo. Según datos del censo de los Estados Unidos, los residentes latinos representan una de las poblaciones de más rápido crecimiento en Massachusetts. Sin embargo, a nivel nacional, las barreras lingüísticas y la falta de servicios financieros culturalmente accesibles continúan contribuyendo a que muchos hogares permanezcan desatendidos o sin acceso a servicios financieros adecuados.

Metro Contigo es tanto una inversión en la comunidad como una continuación de la estrategia de crecimiento impulsada por la misión de la cooperativa de ahorro y crédito, arraigada en un siglo de adaptación para responder a las necesidades de las personas a las que sirve.

"Durante 100 años, Metro ha evolucionado junto a nuestras comunidades", agregó Cashman. "El lanzamiento de Metro Contigo ayuda a garantizar que los miembros latinos tengan la misma claridad y oportunidad que definen a nuestra organización. La movilidad financiera no debe estar limitada por el idioma".

Construyendo sobre un legado arraigado en la comunidad Metro mantiene desde hace años alianzas con organizaciones sin fines de lucro, escuelas y empresas locales que sirven a familias latinas en todo Massachusetts. Metro Contigo fortalece esas relaciones y señala una inversión institucional más profunda e intencional en la inclusión financiera, basada en la confianza, la comprensión cultural y el compromiso de apoyar a las personas donde estén.

"La inclusión financiera va más allá del idioma", afirmó Traci Michel, directora de operaciones y directora de estrategia. "Si bien el acceso lingüístico es fundamental, la verdadera inclusión se construye sobre la confianza, la comprensión cultural y el compromiso de atender a las personas donde se encuentran. Metro Contigo refleja años de escuchar y aprender junto a las comunidades a las que servimos, y un compromiso a largo plazo para ofrecer soluciones financieras con respeto, intención y relevancia".

Metro Contigo ya está disponible en MetroCU.org/Contigo.

Acerca de Metro Credit Union

Metro Credit Union es la cooperativa de ahorro y crédito autorizada por el estado más grande de Massachusetts, con \$3.2 millones en activos. Metro ofrece una amplia gama de productos financieros a más de 200,000 miembros en los condados de Barnstable, Bristol, Essex, Franklin, Hampden, Hampshire, Middlesex, Norfolk, Plymouth, Suffolk y Worcester en Massachusetts, así como en los condados de Cheshire, Hillsborough, Merrimack, Rockingham y Strafford



Our team members in the photo are: Melisa Esteban Godinez, Charles Hope, Genesis Mena de Hernandez, Karen Berrio, and Celia Santos De Delacruz.

(Photo: Richard Russell)

en N Nuevo Hampshire. Metro es la cooperativa de ahorro y crédito de preferencia para empleados de más de 1,200 empresas a través de su programa Metro@work.

Fundada en 1926, Metro opera actualmente sucursales en Boston, Burlington, Chelsea, Dorchester, Framingham, Lawrence, Lynn, Medford, Melrose, Newton, Peabody, Reading, Salem, Tewksbury y West Roxbury. Metro también es una cooperativa de ahorro y crédito designada como *Juntos Avanzamos*, un reconocimiento otorgado a instituciones financieras por su compromiso con el servicio y el empoderamiento de consumidores hispanos e inmigrantes. Recientemente, Metro fue reconocida

como una de las empresas más caritativas de Massachusetts por el Boston Business Journal; elegida como la Mejor Cooperativa de Ahorro y Crédito en los premios Best of 2025 de Banker & Tradesman; y reconocido por Newsweek en 2026 como uno de los Mejores Bancos y Cooperativas de Ahorro y Crédito Regionales de los Estados Unidos. En 2026, Metro celebra con orgullo su centenario, marcando un siglo de servicio y compromiso con las comunidades a las que sirve.

Lanzado en 2026, *Metro Contigo* está diseñado para ofrecer productos, servicios y soluciones adaptadas a la comunidad latina. Para obtener más información, visite MetroCU.org.

Launch Your Career with the U.S. Census Bureau

We're hiring for select, high-priority positions at both our headquarters and offices around the country.

We are looking for:

Statistical assistants

Information technology specialists

Field supervisors

And more

Explore openings and apply today.

You Are the Future. Join Our Team!

Pursue a career that counts with the Census Bureau.

Apply for a role that allows you to influence the lives of millions of Americans by collecting or analyzing impactful data. As a valued member of the

Census Bureau team, you

will be responsible for contributing to the fabric of our nation—where everyone counts!

Spread the Word About Census Bureau Jobs

Share this on social media or forward it to a friend.

MetroCreditUnionLaunchesMetroContigo,ReinforcingItsCommitment to Financial Access and Inclusion for the Latino Community

The new experience builds upon decades of service to Latino communities

Metro Credit Union announced the launch of Metro Contigo, a new experience designed to expand financial access and inclusion for Latino communities. Metro Contigo reflects Metro’s commitment to collaboration and trust, offering a financial experience designed primarily in Spanish, along with financial services aligned with the real needs of the communities it serves.

This launch formalizes Metro’s historic commitment to serving Latino communities. With Metro Contigo, Metro deepens this commitment through custom-tailored products and resources, as well as expanded support solutions for its members.

“Latino families have been part of Metro’s history for generations,” noted Robert Cashman, President and CEO of Metro Credit Union. “Metro Contigo represents an intentional evolution of our mission. As our communities grow and diversify, we have a responsibility to ensure that access to financial opportunities grows right alongside them.”

A Dedicated Financial Experience Designed Primarily in Spanish Metro Contigo offers financial services and solutions customized for the Latino community, including:

- Accessible checking and savings products, including high-yield options
- Loans offering quick access to funds and opportunities to build credit
- Digital tools and online banking available in Spanish

- Spanish-speaking staff available at branches, the call center, and the digital branch
- Flexible identification options accepted
- Additional Spanish-language service channels, such as messaging via WhatsApp

Metro Contigo was developed through ongoing collaboration with Latino members, community allies, local leaders, and industry experts. This process shaped the development of the financial experience and reflects an intentional, community-driven approach to aligning products, services, and member experiences around clarity, trust, and long-term financial stability. Metro Contigo goes beyond mere translation to offer truly meaningful solutions. A Growing Community, A Long-Term Commitment According to U.S. Census data, Latino residents represent one of the fastest-growing populations in Massachusetts. However, at the national level, language barriers and a lack of culturally accessible financial services continue to contribute to many households remaining underserved or without access to adequate financial services.

Metro Contigo is both an investment in the community and a continuation of the credit union’s mission-driven growth strategy—one rooted in a century of adaptation to meet the needs of the people it serves. “For 100 years, Metro has

evolved alongside our communities,” added Cashman. “The launch of Metro Contigo helps ensure that Latino members have the same clarity and opportunity that define our organization. Financial mobility should not be limited by language.”

Building on a Legacy Rooted in the Community For years, Metro has maintained partnerships with local non-profits, schools, and businesses that serve Latino families throughout Massachusetts. Metro Contigo strengthens these relationships and signals a deeper, more intentional institutional investment in financial inclusion—one built on trust, cultural understanding, and a commitment to supporting people right where they are.

“Financial inclusion goes beyond language,” stated Traci Michel, Chief Operating Officer and Chief Strategy Officer. “While linguistic access is fundamental, true inclusion is built on trust, cultural understanding, and a commitment to meeting people where they are. Metro Contigo reflects years of listening and learning alongside the communities we serve, as well as a long-term commitment to delivering financial solutions with respect, intention, and relevance.”

Metro Contigo is now available at MetroCU.org/Contigo.

About Metro Credit Union

Metro Credit Union is the largest state-chartered credit union in Massachusetts, with \$3.2 billion in assets. Metro offers a wide range of

financial products to more than 200,000 members in the counties of Barnstable, Bristol, Essex, Franklin, Hampden, Hampshire, Middlesex, Norfolk, Plymouth, Suffolk, and Worcester in Massachusetts, as well as in the counties of Cheshire, Hillsborough, Merrimack, Rockingham, and Strafford in N ...New Hampshire. Metro is the preferred credit union for employees of more than 1,200 companies through its Metro@work program.

Founded in 1926, Metro currently operates branches in Boston, Burlington, Chelsea, Dorchester, Framingham, Lawrence, Lynn, Medford, Melrose, Newton, Peabody, Reading, Salem, Tewksbury, and West Roxbury. Metro is also a designated *Juntos Avanzamos* credit union—an honor bestowed upon financial institutions for their commitment to serving and empowering Hispanic and immigrant consumers. Recently, Metro was recognized as one of the most charitable companies in Massachusetts by the Boston Business Journal; named Best Credit Union in the Banker & Tradesman Best of 2025 awards; and recognized by Newsweek in 2026 as one of the Best Regional Banks and Credit Unions in the United States. In 2026, Metro proudly celebrates its centennial, marking a century of service and commitment to the communities it serves.

Launched in 2026, Metro Contigo is designed to offer products, services, and solutions tailored to the Latino community. For more information, visit MetroCU.org.

Primer reconocimiento al Orgullo de Lawrence

Lawrence fue escenario del primer reconocimiento al Orgullo de Lawrence, un evento que reunió a líderes comunitarios, figuras políticas y miembros de la comunidad en incluyó a un gran número de residentes de diversas nacionalidades en una jornada de celebración y participación ciudadana.

Durante la actividad, el alcalde Brian A. DePeña fue nominado junto a otros líderes políticos locales en una competencia abierta al público. A través de una votación masiva realizada en la plataforma del evento, DePeña resultó el gran ganador de la noche, posicionándose como el político mejor valorado y más votado en el proceso organizado por los responsables del

evento. El comité organizador también otorgó un reconocimiento especial al alcalde por su liderazgo comunitario, así como por su participación activa para modificar la ley de “joint venture”, considerada injusta en el estado de Massachusetts y otros estados que ya han logrado eliminarla.

En total, DePeña recibió dos galardones. El primero lo destacó como el político más valorado y apreciado de la ciudad, tras una elección abrumadora por parte del público. El segundo premio reconoció su esfuerzo sostenido y su compromiso por más de 3 décadas en la defensa de los intereses de la comunidad.





EXEQUIAS DE INÉS CRUZ MARTÍNEZ "ESTELA"

LUNES MAYO 4, 2026
5:00 - 8:00PM

Diaz-Healy Funeral Home
107 South Lawrence MA 01843

"Sus restos serán trasladados a su pueblo natal, Juana Díaz, Puerto Rico. El servicio fúnebre tendrá lugar en la calle 7 #50, Barrio Guayabal."

Pronto le diremos los días.

Gracias a todos por su mensajes de aliento.

A photograph of two women smiling and embracing each other. The woman on the left has short blonde hair and is wearing a white top. The woman on the right is older, with short white hair and glasses, wearing a patterned top. They are outdoors with green foliage in the background.

CAREGIVER SUPPORT GROUP

Monday | May 4 | 7:00 p.m.
Wednesday | May 20 | 11:00 a.m.
Online via Zoom

Join Bridges® memory care experts and other caregivers who understand the complexities of caring for a loved one with memory loss.

Our Zoom support groups offer the opportunity to ask questions, share stories, and learn strategies to make caring for your loved one a less stressful and more fulfilling experience for you both.

[Register for Zoom Support Group](#)

Bridges by EPOCH <info@bridgesbyepoch.com>

We also offer in-person support group opportunities.
Reach out to your Senior Advisor for details.

The logo for Bridges by EPOCH, featuring the word "Bridges" in a large, blue, serif font, with "BY EPOCH" in a smaller, blue, sans-serif font below it. Underneath that, in a very small font, it says "MEMORY CARE ASSISTED LIVING AT ANDOVER".

BridgesbyEPOCH.com
978.289.4100
254 Lowell Street
Andover, MA 01810

FUNERAL SERVICES FOR INÉS CRUZ MARTÍNEZ "WAKE"

MONDAY, MAY 4, 2026
5:00 - 8:00PM

Diaz-Healy Funeral Home
107 South Lawrence MA 01843

"Her remains will be transferred to his hometown, Juana Díaz, Puerto Rico. The funeral service will take place at 7th Street #50, Guayabal neighborhood."

We will let you know the dates soon.

Thank you all for your messages of encouragement.

“¿Qué dulzura queda en la vida, si le quitas la amistad? Robar la vida a la amistad es como robarle al mundo el sol. Un verdadero amigo es más digno de estima que un pariente”.

“What sweetness is left in life, if you take away friendship? Robbing life of friendship is like robbing the world of the sun. A true friend is more to be esteemed than kinsfolk.”

CICERO

Seth Moulton to Hold Community Conversation in Lawrence

The meeting was held at Japú Restaurant

Photos: Richard Russell



El Departamento de Transporte de Massachusetts (MassDOT) le invita a asistir a una próxima reunión informativa pública presencial sobre el proyecto de mejoras del corredor de la Ruta 114 en North Andover.

Se anima al público a asistir a esta reunión para obtener más información sobre el proyecto y expresar sus opiniones. La reunión se llevará a cabo el miércoles, 6 de mayo de 2026, en el Arcidi Center del Merrimack College, ubicado en 20 Rockridge Road en Andover, a partir de las 6:30 p. m. MassDOT presentará los antecedentes del proyecto, presentará al equipo de construcción del proyecto, revisará las próximas actividades de construcción y el cronograma, y brindará una descripción general de la participación pública. Tras la presentación, habrá un espacio para preguntas y respuestas. Todas las opiniones y comentarios expresados durante la reunión serán revisados y considerados en la mayor medida posible. Esta reunión será grabada y estará disponible en línea para quienes no puedan asistir.

Reunión informativa pública presencial

Fecha: 6 de mayo de 2026

Horario: de 6:30 a 8:30 p.m.

Lugar: Arcidi Center del Merrimack College
20 Rockridge Road, Andover, MA, 01810

Página del evento en línea: <https://www.mass.gov/event/north-andover-route-114-corridor-improvements-public-information-meeting-05-06-2026>

Esta reunión es accesible para personas con discapacidades. MassDOT proporciona adaptaciones razonables y/o asistencia lingüística sin costo previa solicitud (por ejemplo, intérpretes de Lengua de Señas Americana y otros idiomas distintos del inglés, subtítulo en vivo, videos, dispositivos de asistencia auditiva y formatos alternativos de materiales), según disponibilidad. Para solicitar adaptaciones o asistencia lingüística, comuníquese con el director de Diversidad y derechos civiles de MassDOT por teléfono (857-368-8580) o por correo electrónico (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). Las solicitudes deben realizarse con la mayor antelación posible antes de la reunión y, para servicios como la lengua de señas, la traducción en tiempo real para el acceso a la comunicación (CART) o la traducción o interpretación de idiomas, deben realizarse al menos diez días hábiles antes de la reunión.

Family Services Hosting a Spring Gala

Lawrence, MA - At a time when more children and families are turning to community support than ever before, Family Services of the Merrimack Valley will host its annual gala fundraiser on Thursday, May 7, 2026, at Haverhill Country Club.

The evening will bring together community members, business leaders, and supporters for a celebration of impact - featuring a complimentary cocktail, hors d'oeuvres, dinner, live music, and an auction. Proceeds from the event will directly support 20+ vital programs that educate, nurture, mentor, and empower families across the Merrimack Valley. Funds raised will help expand access to youth mentoring, mental health counseling, suicide prevention, parent education, and advocacy for children - services that reach more than 8,000 individuals each year.

"This event is about more than just one evening - it's about showing up for families in our community who need support, connection, and hope," said Liz Sweeney, CEO "Every ticket purchased helps ensure that children and families in the Merrimack Valley have access to the resources they need to thrive."

The event is generously sponsored by Bulens Family Foundation, James LeMaitre, Mainstream Global, Vitale-Brown Charitable Foundation, Haverhill Bank, BrightBridge Credit Union, Bank of New England, Kay Frishman & Rob Hilbink, LCW Certified Public Accountants, Velonex Technologies, Windover Construction. The evening will be emceed by "Boston Dad" Daryl Silva, and we will honor volunteer Connie LeMaitre for her dedication and impact on local families.

About Family Services of the Merrimack Valley

Family Services is a non-profit, social service organization committed to helping children and families build a better life. The organization helps more than 8,000 people in the Merrimack Valley each year through 20+ programs focused on youth development, parent education and emotional health. All of its services are infused with a sense of hope and enable individuals to thrive in their family, community, workplace and school. Family Services is located at 430 North Canal Street, Lawrence, MA. For more information call 978-327-6600 or go to FSMV.org.

"The test of success is not what you do when you are on top. Success is how high you bounce when you hit the bottom."

George S. Patton



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, BS, CSP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Escuchar y ver

En la década de los setenta, me dediqué a la administración de Sistemas de Información en mi organización bancaria.

Había empezado en los años anteriores a operar las máquinas que eran la base técnica de esos sistemas, todos fabricados y soportados por International Business Machines (IBM). Teníamos clasificadores de tarjetas perforadas y lectores de "Reconocimiento de Caracteres con Tinta Magnética" que ordenaban e introducían en los ordenadores los números que se ven codificados al final de los cheques.

Esos números tienen estrictas exigencias técnicas para los bancos que los procesan. Algunos de los números codificados en la parte inferior izquierda de un cheque indican el banco donde se pagarán los cheques y en qué zona del país. Otros números contienen los números de cuenta de los clientes bancarios responsables de su pago, y en algunos casos, los bancos añaden campos que encaminan hacia dónde terminarán los cheques en la organización. No debería sorprender a nadie que el cheque en sí sea un instrumento legalmente negociable con vida propia.

Después de trabajar en esos clasificadores y en los ordenadores que controlan su funcionamiento, me convertí en miembro senior del comité responsable de diseñar los propios Sistemas de Información.

Así que no sorprendió a nadie que asistiera a seminarios informativos y sesiones de información apoyadas por IBM y realizadas en sus instalaciones en Poughkeepsie, NY, Armonk, NY, o en cualquier otro lugar del mundo.

Fue precisamente en Poughkeepsie donde conocí a un hombre llamado

Michael Supa (1918-1980) que me impresionó. El Sr. Supa era el ejecutivo de Recursos Humanos de IBM y también era ciego. Cuando salía de las oficinas de su empleador a la calle, iba acompañado por un perro llamado Taffy. Pero Taffy no era necesario cuando el señor Supa se movía por la oficina. Solía chasquear los dedos y escuchar los ecos generados por esos chasquidos en paredes, muebles y otras personas cercanas que siempre evitaba y sabía dónde estaban. La técnica es similar a las que usan los murciélagos en la oscuridad para orientarse y moverse y se llama "ecolocalización."

El señor Supa fue uno de tres escritores que contribuyeron a escribir un libro en dominio público titulado "Facial Vision", donde cubrían "La Percepción de Obstáculos por los Ciegos".

Recuerdo claramente la primera vez que tuve una conversación con él. Era una persona sociable y, al terminar nuestra charla, dijo: "Sabes, espero que me perdones por lo que voy a decirte. Te he estado escuchando, y aún tienes algo del acento español que llevas desde que naciste, pero también detecto un poco de acento de Boston en tu voz. ¿Estoy en lo cierto?"

Casi me quedé sin palabras.

"Sí", dije, "vivo en Boston desde 1962." Caso cerrado.

En 2016, cuando llegó el momento de nombrar mi autobiografía, no fue difícil encontrar un título. Lo llamé "Pablito: Un Cubano con Acento Bostoniano." Si un ciego que podía oír detectó un acento de Boston en mi voz, ¿quién soy yo para dudar de su deducción?

Y ese es mi punto de vista hoy. Agur.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, BS, CSP

To Hear and to See

In the decade of the nineteen seventies, I engaged in my organization's Information Systems Management.

I had started the previous years running the machines that were the technical foundation of that system, all made and supported by International Business Machines (IBM). We had punch card sorters and check "Magnetic Ink Character Recognition" readers that sorted and fed into computers the numbers that you see encoded at the bottom of checks.

Those checks have strict technical demands on the banks that process them. Some of the numbers encoded at the bottom left of a check identify the bank where the checks will be paid and in what area of the country. Other numbers contain the account numbers of the bank customers responsible for their payment, and in some cases, the banks add fields that route where in the organization the checks will end. It should not come as a surprise to anybody that the check itself is a legally negotiable instrument with a life of its own.

After working on those sorters and the computers that control their operation, I became a senior member of the committee that was responsible for designing the Information Systems themselves.

So, it was not surprising to anybody that I would attend information seminars and training sessions supported by IBM and conducted in their facilities at Poughkeepsie NY, Armonk, NY, or any of any other locations worldwide.

It was precisely at Poughkeepsie where I met a man by the name of Michael Supa (1918-1980) that

impressed me. Mr. Supa was IBM's senior Human Resources executive and he was also blind. When he walked on the streets outside the offices of his employer, he was accompanied by a dog called Taffy. But Taffy was not needed when Mr. Supa moved about to the office. He used to click his fingers and listen to the echoes generated by those clicks on walls, furniture and other people always avoiding them and knowing where they were and he was. The technique is like the one used by bats when they move in the dark and try to orient themselves and is called "echolocation".

Mr. Supa was one of three writers who contributed to the writing of a book in the public domain entitled "Facial Vision," where they covered "The Perception of Obstacles by the Blind".

I remember clearly the first time I had a conversation with him. He was a sociable person and as we ended our chat he said: "You know, I hope you forgive me for what I am going to say: I have been listening to you, and you still have some of the Spanish accent you carry from birth, but I also detect a bit of a Boston accent in your voice. Am I right?"

I was almost floored.

"Yes," I said, "I have lived in Boston since 1962." Case closed.

In 2016, when it came time to create a name for my autobiography, it was not difficult to find a title. I named it "Pablito-A Cuban with a Boston Accent." If a blind man who could hear detected a Boston accent in my voice, who am I to doubt his deduction?

And that is my Point of View today. So long.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Su tienda de segunda mano para mejorar en el hogar

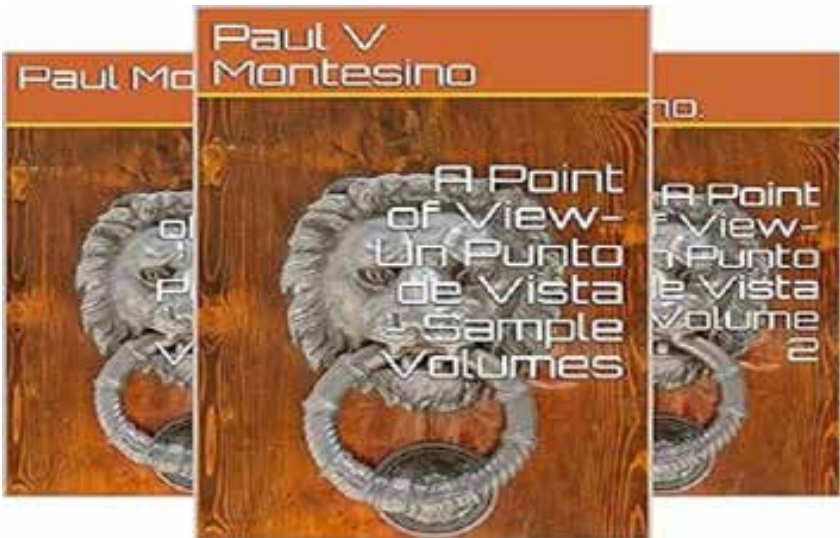
Precios bajos en productos nuevos y usados. Furniture, lámparas para el hogar, suministros de construcción y mucho más!

ReStore
Essex County Habitat for Humanity

647 Andover Street, Lawrence
Abierto de martes a sábado, de 10 am a 5 pm
ecrestore.org

WWW.RUMBONEWS.COM

Ahora en Amazon / Now in Amazon



A Point of View-Un Punto de Vista: Volume Seven-Volumen Siete. (A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books) (Spanish Edition)
Spanish Edition | Related to: A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books | by Dr. Paul Victor Montesino.

Muerte - Ciencia y fe



Por Tomás Núñez, ThD

La proximidad de la muerte no es el final, hay una realidad que no transcurre en el tiempo, que no necesita descubrirse, en el término de actividad física, ni en el tiempo ni en el espacio. En ese no tiempo debemos entender lo que no entendemos todos los aspectos en la vida temporal lo que no entendemos de modo que es una esperanza positiva que no da miedo, simplemente vivimos sabiendo que la muerte no es un cero, es cruzar una puerta a la deriva. Ningún proceso químico explica una poesía, o deseos de conocer o encontrar verdad, belleza y bien.

Ahí es donde está la grandeza humana, y entonces como un proceso químico no puede explicar eso no puede atribuirse a la materia que solo

actúa por las cuatro fuerzas que se estudian en la física. Lo que no puede explicarse por la actividad que no puede atribuirse a la materia, entonces hay razones suficientes para decir que en el ser humano hay una actividad que no puede atribuirse a la materia, que necesita una fuente distinta de la materia; por lo tanto, no puede ser caduca y perecedera como es todo lo que hace la materia según sus leyes.

Materia: es todo y solo lo que actúa por una de las cuatro fuerzas 1. Gravitatoria, 2. Electromagnética, y 3. Nuclear fuerte y nuclear débil. Estas son las cuatro fuerzas que definen la materia.

El espíritu no es materia ni puede serlo. En el ser humano no puede explicarse todo, en término de la materia, y si en el ser humano hay algo que no es materia, entonces en él hay algo de supervivencia y de no supervivencia. Hay vida y hay muerte.

Si el hombre tiene una actividad que no puede atribuirse a las cuatro fuerzas de la materia, tiene que haber una realidad distinta de la materia como causa de esta actividad.

Finalmente, como dijo Max Planck Nobel de Física 1918. Toda la materia tiene origen y existe sólo debido a la propia fuerza, la cual hace vibrar las partículas atómicas y las tiene juntas como un minúsculo sistema solar dentro del átomo. Así, detrás de esta fuerza debemos suponer un espíritu inteligente y consciente. Este espíritu es el fundamento de toda la materia.

Death — Science and Faith

The approach of death is not the end; there exists a reality that does not unfold within time—one that requires no discovery at the cessation of physical activity, nor within the confines of time or space. It is within this "non-time" that we must seek to comprehend those aspects of our temporal lives that currently elude our understanding. Thus, it represents a positive hope—one devoid of fear—allowing us to live with the simple knowledge that death is not absolute nothingness, but rather the crossing of a threshold into the unknown.

No chemical process can adequately explain the essence of poetry, or the innate human desire to know—to seek out truth, beauty, and goodness; therein lies the true grandeur of humanity. Consequently, since a chemical process cannot account for such phenomena, these attributes

cannot be ascribed to matter—which acts solely in accordance with the four fundamental forces studied in physics. And if there exists an activity that defies material explanation—an activity that cannot be attributed to matter—then there are sufficient grounds to assert that, within the human being, there operates an activity distinct from matter. This activity requires a source other than matter; therefore, it cannot be transient or perishable, as is the nature of all that matter produces in accordance with its laws.

Matter: This comprises everything—and **only** that which acts by virtue of one of the four fundamental forces: 1. Gravitational; 2. Electromagnetic; 3. Strong Nuclear; and 4. Weak Nuclear. These are the four forces that define the nature of matter.

YaR Youth at Risk
PATHWAYS FOR CHILDREN



The New England region's only annual full-day conference bringing together professionals who are committed to the well-being of youth and young adults—featuring interactive workshops, CEUs, and valuable networking.

REGISTRATION IS OPEN!
You can view the schedule and all of the workshop descriptions by clicking the link below. We look forward to seeing you at the conference!

"Keep your face always toward the sunshine - and shadows will fall behind you."
Walt Whitman

USAJOBS®

Launch Your Career with the U.S. Census Bureau

We're hiring for select, high-priority positions at both our headquarters and offices around the country.

- We are looking for:
- Statistical assistants
 - Information technology specialists
 - Field supervisors
 - And more
- Explore openings and apply today.

<https://www.usajobs.gov/search/results/?k=U.S.%20Census%20Bureau&p=1>

You Are the Future. Join Our Team!

Pursue a career that counts with the Census Bureau. Apply for a role that allows you to influence the lives of millions of Americans by collecting or analyzing impactful data. As a valued member of the Census Bureau team, you will be responsible for contributing to the fabric of our nation—where everyone counts!

About the Census Bureau

We serve as the nation's leading provider of quality data about its people and economy. The Census Bureau is the federal government's largest statistical agency. As the world's premier statistical agency, we are dedicated to making our nation a better place. Policy-makers, businesses, and the public use our data to make informed decisions.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

Commit to Homeless Animals You Are Amelia's Breath of Fresh Air

You know the saying, "You can't teach an old dog new tricks?" Well, whether you're an old dog or a young dog like Amelia, you can learn quite well at any age, thank you very much!

When she first arrived at our Boston Adoption Center, Amelia had a really hard time with shelter life. The blind corners, constant dog traffic both in and out of the building, and all the sounds and smells were just overwhelming for this larger lady. Our behavior team made a wise decision: move her to Nevins Farm where she'd have more space and predictability.

As with all animals in our care, we use every resource available to make their life better — and that's thanks to the steadfast support from caring people like you. Will you commit to homeless animals with a gift today?

Provide personalized solutions to animals like Amelia.

Donate Now

At Nevins, Amelia was able to take a deep breath, which enabled our team to continue getting to know the real Amelia. They started from the ground up, teaching her very basic skills and then expanding her environment at her pace. Over time, Amelia went from barking and pulling on her leash to calmly navigating around other dogs and even participating in buddy walks and play dates with well-matched dog friends.

Still, Amelia needed adopters committed to providing her with a predictable environment and continued support. Sure enough, when the time was right, a loving family connected with her. Now her favorite things include snuggling on the couch, exploring the kitchen, and settling in her crate.

Amelia is home now — thanks to continued support from her behavioral team, her new family, and caring animal lovers like you.

Your continued support means that we'll always be there to provide solutions as unique as the animals themselves. Commit to animals like Amelia with a gift today!

Thanks for caring,

Mike Keiley
Vice President - Animal Protection Division

The mission of the MSPCA-Angell is to protect animals, relieve their suffering, advance their health and welfare, prevent cruelty, and work for a just and compassionate society. The MSPCA-Angell is a 501(c)(3) non-profit and is not operated by any national humane organization or SPCA. We rely on the support of generous individuals and do not receive funding from state or federal agencies.

Comprométase con los animales sin hogar

Usted es el soplo de aire fresco de Amelia

¿Conoce el dicho: "¿Perro viejo no aprende trucos nuevos?"

Bueno, ya sea usted un "perro viejo" o un "perro joven" como Amelia, ¡puede aprender muy bien a cualquier edad, muchas gracias!

Cuando llegó por primera vez a nuestro Centro de Adopción de Boston, a Amelia le costó mucho adaptarse a la vida en el refugio. Las esquinas ciegas, el constante ir y venir de perros (tanto dentro como fuera del edificio), y todos los sonidos y olores resultaban simplemente abrumadores para esta (gran dama).

Nuestro equipo de comportamiento tomó una sabia decisión: trasladarla a Nevins Farm, donde tendría más espacio y un entorno más predecible.

Al igual que con todos los animales bajo nuestro cuidado, utilizamos todos los recursos disponibles para mejorar sus vidas, y eso es posible gracias al firme apoyo de personas compasivas como usted. ¿Se comprometerá hoy con los animales sin hogar haciendo una donación?

Brinde soluciones personalizadas a animales como Amelia.

Done ahora

En Nevins, Amelia pudo respirar profundo, lo que permitió a nuestro equipo seguir conociendo a la verdadera Amelia. Empezaron desde cero, enseñándole habilidades muy básicas y ampliando su entorno a su propio ritmo. Con el tiempo, Amelia pasó de ladrar y tirar de la correa a desenvolverse con calma cerca de otros perros, e incluso a participar en paseos grupales y sesiones de juego con amigos caninos compatibles.

Aún así, Amelia necesitaba adoptantes comprometidos a brindarle un entorno predecible y un apoyo continuo. Y, efectivamente, cuando

llegó el momento oportuno, una familia amorosa conectó con ella. Ahora, entre sus actividades favoritas se encuentran acurrucarse en el sofá, explorar la cocina y descansar tranquila en su jaula.

Amelia ya está en casa, gracias al apoyo continuo de su equipo de comportamiento, de su nueva familia y de amantes de los animales compasivos como usted.

Su apoyo constante significa que siempre estaremos ahí para ofrecer soluciones tan únicas como los propios animales. ¡Comprométase hoy con animales como Amelia haciendo una donación!

Gracias por su solidaridad,

Mike Keiley
Vicepresidente - División de Protección Animal

La misión de la MSPCA-Angell es proteger a los animales, aliviar su sufrimiento, promover su salud y bienestar, prevenir la crueldad y trabajar por una sociedad justa y compasiva. La MSPCA-Angell es una organización sin fines de lucro 501(c)(3) y no es operada por ninguna organización humanitaria nacional ni por ninguna SPCA. Dependemos del apoyo de personas generosas y no recibimos fondos de agencias estatales ni federales.



"What sweetness is left in life, if you take away friendship? Robbing life of friendship is like robbing the world of the sun. A true friend is more to be esteemed than kinsfolk."

CICERO

www.rumbonews.com



The Sicilian Corner Podcast airs on WCAP 980 in Lowell every Friday at 11:04 am. Our studio # is 978-659-0072.

Both the Facebook and YouTube pages can be searched at "The Sicilian Corner Podcast" Note: Our podcasts are available on demand 24/7.

Here are the live outlets and where the show is archived to promote:

The Sicilian Corner can be found live, and recorded at
<https://www.facebook.com/SicilianCornerPodcast>
<https://www.youtube.com/@TheSicilianCornerPodcast>
<https://www.facebook.com/newenglandtalks>



Sports with Northern Essex Community College

By Dan Blair, Director of Athletics

Track and Field Hits Three National Qualifying Marks at Sean Collier Invite

Haverhill, MA (April 19, 2026) – The Northern Essex Community College track and field teams hit three NJCAA automatic qualifying marks at the Sean Collier Memorial Invitational Meet hosted by MIT on Saturday afternoon. The three qualifying marks increases the teams total to 10 for the season with one meet remaining before the national competition.

Competing in the 4x100 meter relay for the first time in the programs history, the foursome of Rachelle Torres (Lawrence), Mia Ruiz (Haverhill), Estephany Lizardo (Lawrence) and Janelis Uviedo (Lawrence) got the baton around the track in 57.76.

Uviedo would also hit a mark of 9.28 meters in the triple jump to qualify for the national meet for a second consecutive year in the event. She also improved her 400-meter hurdle time clocking a 1:19.78. Aivyn Privetta (Haverhill) hit the national qualifying in the 400 meter hurdles and now has

hit the mark in both hurdle events with a time of 61.76, while improving upon his 110 hurdle mark with a time of 16.82.

Across the board the Knights saw several strong performances in multiple events, on the women’s side as Ruiz improved her national mark in the 100 clocking 13.58, while Maci Abbatesa (Danvers) had a throw of 10.73 in the shot put.

The men’s 4x100 meter relay of Milton Garcia (Methuen), Teriq Goodman (Worcester), Adreil Rosa Sanchez (Haverhill) and Privetta improved upon their time from a week ago clocking 45.10. Goodman also led the pack of sprinters clocking times of 11.7 and 23.66 in the 100- and 200-meter events.

NECC will conclude the regular season portion of their schedule when they head to Central Connecticut State on Friday for the Blue Devil Invite.

Kelleher, Castillo power #7 Baseball past Quinsigamond in Series Opener

Haverhill, MA (April 23, 2026) – The #7 Northern Essex Community College baseball team remained unbeaten in region play as they defeated Quinsigamond 10-4 on Thursday afternoon in the first game of the season series with the Wyverns. NECC improves to 20-7 overall and 12-0 in region play.

Following a slow start in which he allowed Quinsigamond to plate two first inning runs, Jack Kelleher (Haverhill) rebounded to strike out 13 batters over eight innings of work, allowing four runs (two earned) on eight hits, while issuing one walk.

After trailing 3-0 heading to the bottom of the second the Knights got on the board with two outs on a failed picked off attempt, before erupts for six runs in the fourth inning to take a lead they wouldn’t relinquish.

Kade Masselli (New Gloucester, ME) led off the fourth with a double and would score on a sacrifice fly from Brooks Keefe (Marblehead), before the Knights plated five runs with two outs in the inning. David Castillo (Boston) crushed a two out, three run home run over the pole down the left field line to put the Knights up 5-3, before Owen Derocher (Berkley) ripped a double to left center to score two more runs before QCC could get out of the inning.

For the game, NECC outit the visitors 12-9, with Castillo, Derocher, Masselli and Jake Yngber (Miami, FL) each recording two hits apiece.

NECC heads to Worcester on Saturday for a double header at Quinsigamond to conclude the three game series with the Wyverns starting at 12:00pm.

#7 Knights pound out 14 hits to complete season sweep of Bunker Hill

Haverhill, MA (April 27, 2026) – The #7 Northern Essex Community College baseball team pounded out 14 hits and defeated Bunker Hill by a 14-0 final score on Tuesday afternoon to improve to 23-7 on the year and 15-0 in region play. With three region games to go, the Knights have secured the top seed in next week’s region tournament.

For the opening four innings, the game appeared to be a classic pitchers dual with NECC holding 1-0 lead when Jaren Megan (Fairhaven) led the game off with a homerun to right field, before the floodgates started to open in the fifth inning.

NECC would plate 13 runs in the fifth through seventh innings, Megan would score the second run of the game after leading the inning off with a walk, he would come around to score on a passed, before Owen Derocher (Berkley) would drive in a pair of runs with a base hit up the middle.

Jack Aylward (Lowell) would

put the game out of reach in the sixth inning, when he clubbed a one out grand slam over the fence in left field, for four of his six RBI’s in the game.

The Knights would conclude the scoring in the game with six runs in the seventh, Aylward and David Castillo (Boston) would each record two RBI base hits with one before Derocher grounded into an RBI fields choice and Stephen Diaz (Lawrence) would rip a double to left center field.

Eric Bridges (Saugus) got the win on the mound as he went six innings allowing six hits, striking out four and walking three.

NECC will head to Brockton on Friday afternoon to open their three-game series with Massasoit, before hosting the Warriors in a double header on Saturday afternoon beginning at 3:00pm at Haverhill Stadium. Opening round action in the Region 21 Tournament is set for Wednesday, May 6th at 7:00pm.

Former MA Governor Charlie Baker to Give Commencement Address at Northern Essex CC

NECC Announces Plans for 2026 Commencement

Planning for the 64th annual Commencement Ceremony at Northern Essex Community College is underway. The event will be held on the Haverhill Campus on Saturday, May 16, at 11 a.m. More than 500 students and their families will gather for the occasion.

This year’s featured speaker will be former governor Charlie Baker, a nationally respected leader in public service and higher education. Baker served as the 72nd Governor of Massachusetts from 2015 to 2023 and is currently President of the National Collegiate Athletic Association (NCAA).

“Throughout his career in public service, Governor Baker has demonstrated a deep commitment to expanding opportunity and strengthening education and workforce pathways,” said NECC President Lane Glenn. “His leadership and pragmatic approach to solving complex challenges have made a lasting impact across Massachusetts and beyond. I look forward to Governor Baker sharing his insights and inspiration with the Class of 2026.”

Of his many accomplishments during his tenure, Baker expanded Early College partnerships and started the Commonwealth Commitment, which provides tuition and admission benefits to community college students under the MassTransfer Program. Known for his bipartisan leadership style, he consistently ranked among the nation’s most popular governors.

Prior to his time in office, Baker held leadership roles in both the public and private sectors, including serving as CEO of Harvard Pilgrim Health Care and as Secretary of Administration and Finance under Governors William Weld and Paul Cellucci.

Baker holds a bachelor’s degree from Harvard University, where he was a basketball player, and an MBA from Northwestern University’s Kellogg School of Management.

The 64th annual Commencement Ceremony will also feature a student speaker selected by faculty and staff and the presentation of awards, including the Social Justice Award and Emeritus.

To learn more about commencement, visit the website.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

It’s easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

INTERNATIONAL BOOK FAIR INC.

October 15 - 18, 2026

Las Voces del Caribe

The Voices of the Caribbean
celebrating 20 years

Multiple
languages
Idiomas

XX Feria Internacional del Libro, Inc.
15 al 18 de octubre de 2026

www.internationalbookfair.org

Celebrando
20 años




MERRIMACK VALLEY CHAMBER

MONDAY, JULY 13TH, 2026
11:00 AM Shotgun Start
at Indian Ridge Country Club

EVENT DETAILS: GOLF - SHOTGUN START - EXTENSIVE DINNER BUFFET
GOLF; CART (1 OR 2 PLAYERS PER CART);
CONTINENTAL BREAKFAST
BUFFET DINNER INCLUDING PRIME RIB, CHICKEN, FISH AND MORE!
10 AM REGISTRATION
DRIVING RANGE, PUTTING GREEN AND MORE

ONLY \$255 PER GOLFER / \$995 PER FOURSOME
FOR PRIVATE ELITE COURSE!
RAFFLE!
FREE GIFT TO ALL GOLFERS!

REGISTER AT MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM / CALL: (978) 686-0900
EMAIL: OFFICE@MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM

**OUTSIDE
THE SLIVES**

OPEN MIC NIGHT
HOSTED BY FELIPE COLLAZO
ALL STYLES OF PERFORMANCE ARE WELCOME
ALL AGES ARE WELCOME

**FEBRUARY 15
MARCH 15
APRIL 12
MAY 17
6:00PM**

**ESSEX ART
CENTER**
56 Island Street
Lawrence MA 01840
www.essexartcenter.org



We're excited to announce that starting next month, our board member, Felipe Collazo, will host Open Mic Nights at the Center! Mark your calendars for Sundays: February 15, March 15, April 12, and May 17, and get ready to unleash your creativity!

Whether you want to share spoken word, sing a solo, or showcase your unique performance style, this is your moment to shine. Open Mic Nights will kick off at 6:00 PM—come ready to express yourself and connect with fellow artists in our vibrant community.